

DAVID M. ARGÜELLES



TRADUCTOR
FREELANCE
EN > ES

RESUMEN PERSONAL

Graduado en Estudios Ingleses, interesado en el mundo de la traducción en todas sus facetas y motivado por aprender y expandir mi experiencia en el mismo. El manejo de los idiomas siempre ha sido mi especialidad, y destaco en la pragmática del lenguaje, habilidades que utilizo en la traducción para encontrar soluciones eficientes y creativas.

APTITUDES

- Dominio del inglés y la pragmática del lenguaje
- Dominio nativo del español, experto en redacción de textos
- Uso de herramientas de Traducción Asistida
- Experiencia en ortotipografía
- Gestión y moderación de comunidades
- Herramientas de subtitulación
- Escritura Creativa
- Manejo de Photoshop
- Manejo de Microsoft Office
- Nociones básicas de lenguajes de programación
- Capacidad de aprendizaje, e iniciativa para resolver problemas con independencia
- Trabajo en equipo
- Hábil en el trato personal

CONTACTO

- Email: davidmarguelles32@gmail.com
- Teléfono: +34 674 720 211
- LinkedIn: @davidmarguelles32



HISTORIAL LABORAL

Formador de Inglés Empresarial

MAVI Nuevas Tecnologías S.L. | 2020

Traductor (EN > ES)

Escuela de Doblaje de Asturias | Sept 2019
- Feb 2020

Traductor en prácticas (EN > ES)

Junta del Principado de Asturias | Ene 2018
- May 2018



HISTORIAL ACADÉMICO

Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y de Traducción (ISTRAD)

Estudios de Máster | Sep 2018 - Presente

Máster en Traducción Audiovisual: localización, subtitulación y doblaje

- Especialización en la traducción para medios audiovisuales, familiarización con protocolos de traducción y doblaje, y herramientas de traducción y subtitulación

Universidad de Oviedo

Grado de Filología | Sep 2014 - May 2018

Graduado en Estudios Ingleses

- Minor en Comunicación: estudio del lenguaje en los medios y en el entretenimiento.

- Matrícula de Honor en Destrezas del Español Hablado y Escrito

- Erasmus en National University of Ireland, Galway (NUIG)



REFERENCIAS

Josefina Velasco Rozado

Jefa del servicio: Junta del Principado de Asturias
(Servicio de Biblioteca, Documentación y Archivo)

Email: josefina.velasco@jgpa.es